

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 24:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto zabije* zwierzę, zapłaci za nie, a kto zabije** człowieka, poniesie śmierć. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto zabije zwierzę, ten zapłaci za nie, lecz kto zabije człowieka, ten poniesie śmierć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kto zabije zwierzę, zwróci inne; lecz kto zabije człowieka, poniesie śmierć.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Kto by zabił bydlę, wróci insze; ale kto by zabił człowieka, umrze.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kto zabije bydlę, odda insze. Kto zabije człowieka, będzie karan.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kto zabije zwierzę, będzie obowiązany do zwrotu. Kto zabije człowieka, będzie ukarany śmiercią.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto zabije zwierzę, zapłaci za nie, a kto zabije człowieka, poniesie śmierć.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto zabije czyjeś zwierzę, będzie musiał za nie zapłacić. Kto zabije człowieka, poniesie śmierć.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ten, kto zabił czyjeś zwierzę, będzie musiał za nie zapłacić; kto zabił człowieka, ma zostać ukarany śmiercią.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kto zatem zabije zwierzę, ma je zwrócić, ale kto zabije człowieka, sam musi zginąć.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ten, kto uderzy zwierzę, musi zapłacić [odszkodowanie za zranienie]. Jeżeli uderzy [jedno ze swoich rodziców powodując siniak], musi ponieść śmierć.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто вдарить людину, і помре, хай смертю помре.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem tak: Kto zabił bydlę zapłaci za nie, a kto by zabił człowieka będzie wydany na śmierć.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A kto śmiertelnie ugodzi zwierzę, ma za nie dać odszkodowanie, lecz kto śmiertelnie ugodzi człowieka, ma zostać uśmiercony.

¹⁾ Lub: śmiertelnie uderzy.

²⁾ Lub: śmiertelnie uderzy.